

Alumnos escritores en la web: tensiones en los márgenes de las instituciones literaria y escolar

*por Paula Labeur
(Universidad de Buenos Aires / Universidad Pedagógica)*

RESUMEN

Este trabajo se propone recorrer algunas de las escrituras escolares en la web para analizar las modificaciones que el soporte opera en esos textos y sus modos de producción en la situación novedosa de lectores y escritores formándose en las mismas situaciones que constituyen los contextos de la cultura escrita al tiempo que participan, desde la institución escolar, de las modificaciones de la institución literaria.

ESCRITURA – LECTURA – NUEVOS SOPORTES – NUEVOS MODOS DE PRODUCCIÓN – LITERATURA

Publicar en la escuela

La publicación de los textos escolares de los alumnos de la escuela secundaria no es una novedad. Como resultado del trabajo en clase y después de varias etapas de corrección, han adquirido y siguen adquiriendo estado de públicos cuando pasan de la carpeta al lugar un poco honorífico de la cartelera áulica o escolar. Se pegan en afiches que cuelgan de las paredes de los pasillos institucionales donde sorprenden al distraído caminante o se vuelven parte del paisaje. Son compilados en revistas que circulan fotoduplicadas con formatos más o menos similares a un fanzine. Algunos ingresan al formato libro en ediciones pagadas por los mismos autores o sus profesores. Algunos, menos, han llegado al circuito editorial en general como ejemplos de resultados exitosos de propuestas didácticas de aquellos docentes que han publicado sus reflexiones acerca de la práctica de enseñar Literatura en la escuela media. Pero en la actualidad, sin renegar de estos otros soportes tradicionales, como resultado de variadas prácticas de escritura de ficción que tienen lugar en la escuela secundaria, por la presencia de netbooks, tabletas y celulares en el aula o por la acción de docentes que suben a la Internet los textos producidos en sus clases estos textos se hacen presentes en el espacio público de la web.

La carpeta en la web

En los sitios web producto del trabajo con la literatura en la escuela media, podemos encontrar numerosos blogs en los que las entradas funcionan sin diferencias ostensibles con esos mismos textos escritos en la carpeta escolar. Suponemos que de allí fueron tomados ya que, en la mayor parte de los casos relevados, los blogs son abiertos por docentes que suben los trabajos escritos de sus alumnos aclarando en la mayor parte de las oportunidades a qué consignas de invención responden y a partir de la lectura de qué textos se producen. En general se enmarcan en géneros o ejercicios de escritura de ya larga presencia en la escuela y que derivan de consignas de escrituras de invención en la tradición iniciada por Grafein (1981) y Gianni Rodari (1997) y las propuestas de taller de escritura de Maite Alvarado (1988, 1994), Gustavo Bombini (1994) y Gloria Pampillo (1982, 1988).

Cambiar la focalización de los cuentos maravillosos tradicionales al escribir el diario de la madrastra o de la bruja, dar la voz a un objeto inanimado que extraña una situación cotidiana, los relatos que se imaginan a partir de abrir el baúl de los recuerdos propios al modo en el que lo hacía la vieja Kush en *Los días del venado* de Liliana Bodoc, la reposición del argumento de la “famosa” novela que lee el hombre sentado en el sillón de terciopelo verde en “Continuidad de los parques”

son ejemplos de textos “encarpetados” que podemos hoy leer en la web.

Carpetas digitalizadas

En los blogs relevados también encontramos otro tipo de producción. Se trata de textos digitalizados distintos a los primeros ya que, puestos en la pantalla, sufren alguna metamorfosis: “En la operación de lectura, la dimensión léxico-gramatical de un texto no es separable de su dimensión semiótica. La puesta en página, la tipografía, el mismo soporte de lectura, contribuyen a la construcción de su sentido por parte del lector” señala Clément (2005: 15). Esta metamorfosis es posible por la existencia de un público más amplio que el del circuito escolar a quien la publicación/ transformación en digital de textos manuscritos lo invita a sumar significaciones (incluso divergentes) respecto de los textos originales.

En la entrada posterior a la que expone una explicación acerca del haiku y su captación de un momento en los elementos de la naturaleza, el blog presenta los siguientes haikus urbanos: “Remera larga/tiene pantalón corto/es un tontito.”, “Fuma porrito/tiene muchas rastas/es colorado.”, “Remera corta/roñosa, escándalo/y tan hermosa.” Los textos se ven acompañados, en la zona izquierda de la pantalla, de una avenida de cerezos florecidos en un rosa delicado. La imagen, lejos de ilustrar el “contenido” de los textos, los pone en relación con las explicaciones previas acerca del origen y expectativas del género poético elegido proponiendo un nivel de significación ajeno a los mismos textos. En los diarios de las madrastras que mencionamos, en algunos casos se elige como tipografía unas cursivas elegantes que denotarían lo manuscrito del texto e incluso su misma antigüedad.

Como una modulación particular dentro de estos textos digitalizados, se releva entre los blogs la presencia de algunos que funcionan como si fueran una carpeta. O dicho de otro modo: es la carpeta (del alumno o del profesor) la que se digitaliza y abre al público de la web el trabajo sistemático (del alumno o del profesor) en el día a día o semana a semana en la escuela.

Entre los trabajos en varias asignaturas, el blog de una alumna declara: “El siguiente cuento fue inventado por mí y surgió luego de trabajar en clase con el concepto de fractal (figura que se repite infinitamente).” A diferencia de cualquier otro soporte en el que pudiera haber sido escrito, la declaración de la autora da cuenta de la presencia de un público y un espacio en el que el texto circulará al tiempo que explota las posibilidades hipertextuales que le ofrece el soporte al linkear “fractal” a un sitio de contenidos educativos para ese posible público, ajeno al término.

El blog de la profesora, a su vez, da cuenta, por medio de textos informativos y fotos de algunas experimentaciones con nuevos géneros en el aula: el libro torre, “un objeto increíble que tiene la particularidad de ser relato, imagen y juego al mismo tiempo” que se presenta desde el blog a un público más amplio que el de los alumnos experimentadores.

Textos digitales

Mejor o peor resueltas en su aspecto técnico, en los sitios relevados aparecen producciones escolares que no pueden pasar al soporte escrito y es difícil a adscribir a géneros convencionalizados. En “El moderno Pigmalión” una muy joven voz femenina en off cuenta al visitante de ese sitio de Youtube acerca de la creación de Gustavo: una mujer perfecta que “parecía de mármol”. Suave, fría, de un metal blanco y alguna modificación pendiente de software, la creación no adquiere la vida que Gustavo le ruega a Venus “en el lugar más recóndito y alejado del planeta”. A causa de la imposibilidad del software o la sordera de Venus, la delicada mujer no habla ni escucha y debe permanecer en una habitación a bajas temperaturas. Sin embargo, noche a noche y durante nueve meses, Gustavo y su invención “casi de mármol” consuman su amor, un amor que solamente puede interrumpir la muerte. No predicha por Pigmalión, esta ocurre en el hospital de

Escobar en el que Gustavo es internado a causa de una neumonía. Al tiempo que la voz narrativa focalizada en el inventor avanza en el relato, el lector ve imágenes de mujeres cibernéticas que se alternan con otras, clásicas, de Venus; paisajes; una foto del lucero; el óleo impresionista de un hombre en una cama de hospital. Estas imágenes, cuyas fuentes no se declaran, parecen acompañar el relato sin desviar el sentido. Solo producen una leve inquietud debida a la mezcla de estéticas y la variada representación de la mujer creada que es más o menos cibernética según la foto que acompaña al texto. Pero la imagen final se aparta de esta lógica: cuando vemos la escultura en metal de una mujer llorando sobre una lápida no solo se completa el relato, que ahora entendemos como interrumpido por la muerte del personaje focalizador, sino que se incorpora la perspectiva de la mujer casi perfecta que había estado ausente en el plano lingüístico.

Otra producción se llama “Haikus electrónicos”. Con un tema musical de fondo, pasan ante la mirada del espectador imágenes que son fotos bajadas de internet, fotos propias, retratos fotográficos, dibujos. Sobre las imágenes e interviniéndolas: haikus (“verdes escondidos/de las miradas/curiosas de invierno”), frases (“Tu mirada ilumina las mañanas más oscuras”), algún aforismo (“Un árbol nunca será árbol sin sus raíces), algún microrrelato (“Me abrió los ojos y se fue dejándome sola con la persona a la que más temo: yo misma”).

¿Se trata de un poema visual activo, un poema interactivo, una animación sonora dentro del género de la poesía cinética (Bourchardon 2005:14)? Adscribir “Haikus electrónicos” a un género resulta tan problemático como encuadrar en un género reconocible a “El moderno Pígalión”. En estas producciones no se trabaja con distintos planos sobreimpresos y articulados en el momento de la edición, sino que las significaciones comunes operan a través de los distintos modos ya que en su lógica de producción contemplan lo multimodal (Kress y Van Leeuwen 2001).

Literatura digital en la escuela secundaria

Estos textos digitales -que ocurren como parte del trabajo de la materia Literatura de la escuela media- de la mano de la web en tanto soporte y nuevos formatos y desde el margen que significa ser una producción escolar, discuten los géneros literarios y la tradición escolar en términos de aquello que puede ser pensado como un objeto de enseñanza que se entiende como lo literario. Las características formales, el soporte, los géneros, los modos de circulación quedan bajo la lupa: los textos digitales interrogan a la institución literaria cuando asoman en el espacio público que abre Internet. E interrogan al mismo tiempo -porque son parte de un trabajo escolar- qué es aquello que debe ser enseñado cuando la escuela media dice que enseña literatura.

Independientemente del nivel para el que son propuestos, los objetivos de la Escuela Secundaria apuntan a leer toda clase de textos literarios, enriquecer las situaciones sociales de lectura, establecer relaciones entre los diferentes lenguajes artísticos. Se espera que de la apropiación de estas prácticas se incorporen no solo los modos más estables de los géneros convencionalizados, sino también las formas menos convencionales de los distintos géneros.

En la distancia temporal que media entre los lineamientos curriculares para la ESB (2006) y los propuestos para la ESS (2011) se pueden observar cambios importantes respecto de la presencia de los nuevos soportes y los formatos que esos soportes habilitan. Mientras los documentos para la ESB prácticamente no mencionan la existencia de Internet en relación con la literatura a ser leída, en los documentos de la ESS, Internet aparece como “la biblioteca más amplia de la que se puede disponer en la actualidad”. Los lineamientos sugieren su uso como fuente de consulta y se detienen en la recomendación de “páginas especializadas en literatura, revistas literarias virtuales reconocidas (con catálogos, reseñas, entrevistas a escritores, etc.) foros literarios, páginas para publicar los textos literarios producidos por los jóvenes, etc.”. Esta invitación a la producción escolar se ve reforzada en distintos apartados: las páginas web son presentadas como situaciones de socialización junto a carteleras, antologías, revistas y los lineamientos promueven la búsqueda de modos personales de comunicar lo aprendido utilizando recursos tecnológicos que se ejemplifican

con “una adaptación de un texto al lenguaje audiovisual (un corto, por ejemplo), un documental acerca de un autor, un radioteatro”. La invitación resulta bastante acotada cuando se recorre la web. La misma práctica escolar avanza más allá de los lineamientos y experimenta con formatos diversos que todavía no se contemplan ni institucionalizan. Pero además dan otro paso sobre el que habría que detenerse. Estas experimentaciones van más allá de “comunicar lo aprendido” ya que se aventuran allí donde todavía los lineamientos curriculares no plantean qué enseñar. Al tiempo que producen, estas prácticas están inventando qué es lo que puede aprenderse en la escuela cuando se trata de literatura.

Internet no está solamente transformándose en la biblioteca más grande del mundo como la piensan los lineamientos curriculares, sino que va pasando de una lógica de acumulación a una lógica de flujo, de un dispositivo de difusión a uno de intercambio (Bourchardon 2005: 115). Estas nuevas lógicas no se inscriben en los modos de orden y catalogación que conocemos y manejamos, pero mientras inventamos nuevos modos de buscar, quizás en la lógica disparatada y sus virtudes (Serres 2013: 56), todos los sitios web que visitamos suponen, precisamente, que serán visitados. Hipotetizan la existencia de un público virtual en sus dos sentidos: en el sentido en que lo piensa cualquier productor/editor de textos literarios, y en el que determina el mismo soporte.

Esta hipótesis reconfigura las condiciones de producción escolar. Ya no estaríamos pensando en textos en un circuito reducido alumno/docente o alumno/docente/comunidad escolar, sino que los textos, incorporan como parte de la tarea, la publicación. Esta incorporación, por un lado iguala la tarea escolar a la del escritor en el universo electrónico:

Es un autor que se autopublica con lo que tiene que desarrollar las redes para volver asequible su obra al lector: es un autor que se autopublica y crea las condiciones de su reconocimiento en el universo electrónico: transformarse en autor no concierne solo a las fases de concepción de la obra sino también a las de la legitimación del trabajo terminado. (Bouchardon 2005: 114)

Por otro, reconfigura la idea sobre la institución literaria: si una marca diferencial entre lo que leemos socialmente como literario está dado por su ingreso a un circuito en el que puede ser leído, en la escuela se estarían escribiendo textos literarios a secas y no ejercicios de escritura ficcional.

Esto cuenta tanto para los textos digitales como para los digitalizados: todos suponen un circuito posible de lectura que expande los lectores posibles a los desconocidos de un público general. Son los docentes (autores de los blogs o los canales de youtube) quienes median entre sus alumnos escritores y ese público asumiendo el lugar del editor. Quedaría en el tapete la discusión por la legitimidad que estos textos, una discusión que podría ser puesta en foco como unos de los contenidos escolares posibles. A la vez estos lectores y escritores estarían formándose, como una situación novedosa, en las mismas situaciones que constituyen los contextos de la cultura escrita (Hernández 2000: 198) y no como espectadores de esos contextos.

Modos de enseñar

La producción escolar de textos literarios en Internet dialoga tanto con los lineamientos curriculares propuestos por la jurisdicción como con la institución literaria. Al mismo tiempo que en muchos casos replica los géneros tradicionales cambiando solamente su soporte, en otros modifica las convenciones de estos géneros cuando se los apropia desde las posibilidades que abren las nuevas tecnologías entendiendo por esto no solo la misma Internet, sino el acceso a las tecnologías de la comunicación y lo audiovisual y propone textos multimodales como producto de las consignas de invención.

Desde el espacio marginal que es la escuela respecto de la institución literaria, estas producciones parecen tensionar no solo el concepto mismo de lo literario sino los lineamientos curriculares que le dan origen y un primer sustento teórico. Cuando estas producciones avanzan más allá de lo que los lineamientos parecen poder abarcar ponen en cuestión la misma idea de enseñabilidad. Estas producciones, entonces, interpelan a la escuela acerca de qué saberes disciplinares son los que deberían ser puestos en juego desde la enseñanza para ponerlos a disposición y acompañar una práctica de producción escrita/audiovisual que pueda ser enriquecida por la reflexión teórica que va construyéndose a la par de los textos.

BIBLIOGRAFÍA

Alvarado, M. y G. Bombini (1994). *El nuevo escriturón. Curiosas y extravagantes actividades para escribir*, Buenos Aires, El hacedor.

Alvarado, M. y G. Pampillo (1988). *Talleres de escritura. Con las manos en la masa*, Buenos Aires, Libros del Quirquincho.

Bouchardon, S. (dir.) (2005). *Un laboratoire de littératures. Littérature numérique et Internet*, Paris. Bibliotheque publique d'information / Centre Pompidou.

Bourdieu, P. (2003) [1966]. "Campo intelectual y proyecto creador". *Campo de poder, campo intelectual. Itinerario de un concepto*. Buenos Aires, Quadrata.

Clément, J. (2005). "Une littérature problematique". S. Bouchardon (dir.), *Un laboratoire de littératures. Littérature numérique et Internet*. Paris, Bibliotheque publique d'information / Centre Pompidou.

Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires (2006). Diseño curricular para la Educación Secundaria Básica, "Prácticas del lenguaje", La Plata.

Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires (2011). Diseño curricular para la Educación Secundaria Superior, "Literatura", La Plata.

Hernández, G. (2000). "Identidades juveniles y cultura escrita". J. Kalman y B. Street (comps.), *Lectura, escritura y matemáticas como prácticas sociales. Diálogos desde los estudios latinoamericanos sobre cultura escrita*. México, Siglo XXI / CREFAL.

Kress, G. y T. Van Leeuwen (2001). *El discurso multimodal. Los modos y medios de la comunicación contemporánea*, Nueva York, Oxford University Press.

Pampillo, G. (1982). *El taller de escritura*, Buenos Aires, Plus Ultra.

Rodari, Gianni (1997). *Gramática de la fantasía*, Buenos Aires, Colihue.

Saraiva, A. (1975). *Literatura marginal/izada*, Porto, Árvore.

Saraiva, A. (1995). "La literatura marginal". *Anthropos* 166/167, mayo-agosto.

Serres, M. (2013). *Pulgarcita*, Buenos Aires, FCE.

SITIOS WEB

escritoreslibresliterarios.blogspot.com

flornewlands.blogspot.com.ar

habiaunaqueotravez.blogspot.com.ar

profelenli2012.blogspot.com.ar

youtube.com/watch?v=gYA3IE3hTRg

youtube.com/watch?v=4h7kZBcTcBM